

VZOREC / SAMPLE

VETERINARSKO SPRIČEVALO

Veterinarsko spričevalo za predelani gnoj in proizvode iz predelanega gnoja in gvano netopirjev, namenjene pošiljanju v Republiko Srbijo ali tranzit (²) skozi njo

ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ

За прерађени стајњак, добијене производе од прерађеног стајњака и гуано од слепих мишева за испоруку у Републику Србију или транзит(¹) кроз њу

HEALTH CERTIFICATE

For processed manure, derived products from processed manure and guano from bats intended for dispatch to or for transit through (²) the Republic of Serbia

SLOVENIJA / СЛОВЕНИЈА / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za RS / Ветеринарски сертификат за РС / Veterinary certificate to RS

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke Део I: Појединости о отпремљеној пошљаци Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Пошиљалац / Consignor Ime / Име / Name Naslov / Адреса / Address Tel. št. / Тел.број. / Tel. No.		I.2. Referenčna št. spričevala / Серијски број сертификата / Certificate reference No / I.3. Osrednji pristojni organ / Централни Надлежни орган / Central Competent Authority I.4. Lokalni pristojni organ / Локални Надлежни орган / Local Competent Authority		I.2.a.		
	I.5. Prejemnik / Прималац / Consignee Ime / Име / Name Naslov / Адреса / Address Poštna št. / Поштански код / Postcode Tel. št. / Тел.број. / Tel. No.		I.6. Oseba v RS odgovorna za pošiljko / Особа одговорна за утовар у РС / Person responsible for the load in RS Ime / Име / Name Naslov / Адреса / Address Poštna št. / Поштански код / Postcode Tel. št. / Тел.број. / Tel. No.				
	I.7. Država izvora / Земља порекла / Country of origin Oznaka ISO / ИСО код / ISO code	I.8. Regija izvora / Регион порекла / Region of origin Oznaka / Код / Code	I.9. Namembna država / Земља одредишта / Country of destination Oznaka ISO / ИСО код / ISO code	I.10. Namembna regija / Регион одредишта / Region of destination Oznaka / Код / Code			
	I.11. Kraj izvora / Место порекла / Place of origin Ime / Назив / Name Št. odobritve / Одобрени број / Approval number Naslov / Адреса / Address Ime / Назив / Name Št. odobritve / Одобрени број / Approval number Naslov / Адреса / Address Ime / Назив / Name Št. odobritve / Одобрени број / Approval number Naslov / Адреса / Address		I.12. Namembni kraj / Место одредишта / Place of destination Ime / Назив / Name Carinsko skladište / Царински магацин / <input type="checkbox"/> Custom warehouse Št. odobritve / Одобрени број / Approval number Naslov / Адреса / Address Poštna št. / Поштански код / Postcode				
	I.13. Kraj natovarjanja / Место утовара / Place of loading		I.14. Datum pošiljanja / Датум отпреме / Date of departure				

I.15. Prevozno sredstvo/ Транспортно средство/ Means of transport Letalo/ Авион/ Aeroplane <input type="checkbox"/> Ladja/ Брод/ Ship <input type="checkbox"/> Železniški vagon / Железнички вагон / Railway wagon <input type="checkbox"/> Cestno prevozno sredstvo/ Камсион/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo / Друго / Other <input type="checkbox"/> Identifikacija / Идентификација / Identification Dokumentarne reference/ Ознаке са докумената/ Documentation references		I.16 Mejna kontrolna točka vstopa v RS / Улазни гранични прелаз у РС/ Entry BIP in RS/ I.17	
I.18. Opis blaga / Опис робе / Description of commodity		I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Код робе (ЦКкод) / Commodity code (HS code)	
		I.20. Količina/ Количина / Quantity	
I.21. Temperatura proizvodov / Температура производа / Temperature of product Pri prostorski temperaturi / Ohlajeni / Zamrznjeni / Просторије / <input type="checkbox"/> Расхлађено / <input type="checkbox"/> Замрзнуто / <input type="checkbox"/> Ambient / Chilled Frozen		I.22. Število pakiranja/ Број пакета / Number of packages	
I.23. Številka zalivke/kontejnerja / Печат / Контејнер бр. / Seal / Container No		I.24. Vrsta pakiranja / Начин паковања / Type of packaging	
I.25. Blago s spričevalom za / Роба одобрена за / Commodities certified for Tehnična uporaba / Техничку употребу/ Technical use <input type="checkbox"/>			
I.26. Za tranzit v tretjo državo čez RS / Транзит за трећу земљу кроз РС / For transit to third country vis-a-vis RS <input type="checkbox"/> Tretja država / Трећа земља / 3rd country Oznaka ISO/ ИСО код/ ISO code		I.27. Za uvoz ali vstop v RS / За увоз или пријем у РС / For import or admission into RS / <input type="checkbox"/>	
I.28. Identifikacija blaga / Идентификација робе / Identification of the commodities Številka odobritve obratov /Одобрени број објекта/ Approval number of establishments Vrsta (znanstveno ime) / Vrsta blaga / Proizvodni obrat / Neto masa / Врсте (Научно име) / Врста робе / Производни објекат / Нето маса / Species (Scientific name) Nature of commodity Manufacturing plant Net weight			

SLOVENIJA / СЛОБЕНИЈА / SLOVENIA

Del II: Certificiranje Део II: Уверење / Part II: Certification /	II. Potrdilo o zdravstvenem stanju / Информација о здрављу/ Health information	II.a. Referenčna št. spričevala / Серијски број сертификата / Certificate reference No	
	Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem prebral in razumel Uredbo (ES) št. 1069/2009 Evropskega Parlamenta in Sveta ^(1a) , zlasti člen 9, in Uredbo Komisije (EU) št. 142/2011 ^(1b) , zlasti Poglavje II Priloge XIV k Uredbi, in potrjujem, da zgoraj opisani predelani gnoj ali pridobljeni proizvodi iz predelanega gnoja ali gvana netopirjev:/ Ja, доле потписани овлашћени ветеринар изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕЗ) бр. 1069/2009 Европског парламента и Савета^(1a) нарочито њен члан 9, и Уредбу Комисије (ЕУ) бр.142/2011 ^(1b) а посебно њен Анекс XIV, Поглавље II, и потврђујем да горе описано обрађено ђубриво, производи од обрађеног ђубрива и гуано од слепих мишева: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No. 1069/2009 of the European Parliament and of the Council ^(1a) , and in particular Article 9 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 ^(1b) , and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the processed manure, the derived products from processed manure and the guano from bats described above: /		
	II.1. prihajajo iz obrata za proizvodnjo proizvodov za namene, razen krmjenja gojenih živali, obrata za pridobivanje bioplinov ali obrata za kompostiranje, ki ga je odobril pristojni organ in izpolnjuje posebne pogoje iz Uredbe (ES) št. 1069/2009 in Uredbe (EU) 142/2011; долази из објекта за производњу техничких производа, који не служе за исхрану домаћих животиња, објекта за производњу биогаса или објекта за компостирање одобреног од стране надлежног органа, који испуњава посебне захтеве наведене у Уредби (ЕЗ) бр.1069/2009 и у Уредби (ЕУ) бр.142/2011; come from a plant for the manufacture of products for purposes other than feeding to farmed animals, a biogas plant or a composting plant approved by the competent authority meeting the special conditions laid down in Regulation (EC) No 1069/2009 and in Regulation (EU) No. 142/2011;RS		
	II.2 (2) so bili obdelani / су били подвргнути / have been subjected to [po postopku toplotne obdelave pri najmanj 70 °C najmanj 60 minut]; ali [поступку топлотне обраде од најмање 70 °C у трајању од најмање 60 минута;] или [a heat treatment process of at least 70 °C for at least 60 minutes]; or [po enakovrednem postopku, ki ga je država članica validirala in odobrila v skladu s posebnimi pogoji iz Uredbe (ES) št. 1069/2009 in Uredbe (EU) št. 142/2011, kot opisano spodaj:/ [по еквивалентном поступку провереном и одобреном од стране увозне државе у складу са посебним захтевима наведеним у Уредби (ЕЗ) бр. 1069/2009 и у Уредби (ЕУ) бр.142/2011 како следи: / [an equivalent treatment validated and authorised by the importing Member State in accordance with the specific conditions laid down in Regulation (EC) No 1069/2009 and in Regulation (EU) No 142/2011 as follows: /		
	II.3 so / су / are (a) prosti salmonelle (odsnost salmonelle v 25 g obdelanega proizvoda); / слободни од Salmonelle (Salmonella одсутна у 25 g обрађеног производа); / free from Salmonella (no salmonella in 25 g treated product); / (b) prosti Escherichia coli ali Enterobacteriaceae (na podlagi števila aerobnih bakterij: manj kot 1 000 cfu/g obdelanega proizvoda); in слободни од Escherichia coli или enterobacteriaceae (на основу броја аеробних бактерија: мање од 1 000 cfu/gram у обрађеном производу); и free from Escherichia coli or from Enterobacteriaceae (based on the aerobic count: less than 1 000 cfu per gram of treated product); and / (c) so bili predhodno obdelani za zmanjšanje števila bakterij, ki tvorijo spore, in toksinov; / су били подвргнути поступку за смањење спорогених бактерија и бактерија које стварају токсине; / have been subjected to reduction in spore-forming bacteria and toxic formation; /		
	II.4 so vamo zaprti v: је безбедно упаковано у: / are securely enclosed in: (a) dobro zatesnjenih in izoliranih kontejnerjih; ali добро запечаћене и изоловане контејнере; или / well-sealed and insulated containers; or / (b) ustrezno zaprti embalaži (plastične vreče ali »velike vreče«) прописно запечаћена паковања (пластичне кесе или цакове). / properly sealed packs (plastic bags or big bags).		
	Opombe / Напомене / Notes Del I: / Део I: / Part I: – Rubrika I.6.: oseba v RS, odgovorna za pošiljko: to rubriko izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu; lahko se izpolni, če gre za spričevalo za uvozno blago./ Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у РС:ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попунити ако је уверење за увоз робе/ Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity/		

SLOVENIJA / СЛОВЕНИЈА / SLOVENIA

II. Potrdilo o zdravstvenem stanju / Информација о здрављу / Health information	II.a. Referenčna št. spričevala / Серијски број сертификата / Certificate reference No	II.b.
<p>- Rubriki I.11. in I.12: številka odobritve: številka registracije obrata ali objekta, ki jo je izdal pristojni organ. /Рубрика I.11 и I.12: Одобрени број: регистрациони број објекта или постројења, који је издат од надлежног органа. /Box reference I.11 and I.12: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority.</p> <p>- Rubrika I.12: namembni kraj: to rubriko izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu. Proizvodi v tranzitu so lahko skladiščeni samo v prostocarinskih conah, prostih skladiščih in carinskih skladiščih. / Рубрика I.12: Место одредишта: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе. Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима / Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses. /</p> <p>- Rubrika I.15: registrska številka (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številka leta (letala) ali ime (ladje); podatke je treba zagotoviti v primeru razkladanja in ponovnega nakladanja. / Рубрика I.15: Регистарски број (за железничке вагоне или контејнере и камионе), број лета (за авион) или име (за брод); информација се мора дати у случају истовара или претовара. /Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) and information is to be provided in the event of unloading and reloading.</p> <p>- Rubrika I.23.: za kontejnerje za razsuti tovar je treba prav tako navesti številko kontejnerja in številko zalivke (če je primerno). / Рубрика I.23: за контејнере за расути товар, навести број контејнера и број блombe(где је применљиво) / Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given / Rubrika I.23.: za kontejnerje za rasuti teret upisati broj kontejnera i broj plombe (prema potrebi).</p> <p>- Rubrika I.25: tehnična uporaba: katerakoli uporaba, razen za prehrano živali / Рубрика I.25: техничка употреба: за све осим за исхрану животиња / Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption /</p> <p>- Rubriki I.26 in I.27: izpolniti v skladu s tem, ali gre za spričevalo za tranzit ali uvoz. / Рубрика I.26 и I.27: попунити у сагласности да ли је уверење за транзит или увоз / Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate</p> <p>- Rubrika I.28: vrsta blaga, vpisati ali gre za predelani gnoj, proizvode iz predelanega gnoja ali gvano netopirjev. / Рубрика I.28 Врста робе: унесите да ли је обрађено ђубриво, производи од обрађеног ђубрива или гуано од слепих мишева / Box reference I.28 Nature of commodity: enter if processed manure, derived products from processed manure or guano from bats</p> <p>Del II: Део II / Part II: / Dio II:</p> <p>(^{1a}) UL L 300, 14.11.2009, str. 1 / СГ бр.300, 14.11.2009, стр. 1 / OJ L300, 14.11.2009, p. 1</p> <p>(^{1b}) UL L 54, 26.2.2011, str. 1 / СГ бр.54, 26.2.2011, стр. 1 / OJ L54, 26.2.2011, p. 1.</p> <p>(²) Neustrezno črtajte / Непотребно прецртати. / Delete as appropriate.</p> <p>— Podpis in žig morata biti drugačne barve kot tisk. / Потпис и печат морају бити другачије боје од штампаног текста. / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. /</p> <p>— Opomba za osebo, odgovorno za pošiljko v Republici Srbiji: to spričevalo se izdaja le v veterinarske namene in mora spremljati pošiljko do mejne kontrolne točke. / Напомена за особу одговорну за пошиљку у Републици Србији: овај сертификат је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошиљку до граничне ветеринарске станице. / Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post /</p>		
Uradni veterinar / Званични ветеринар / Official veterinarian		
Ime (velike tiskane črke) /Име (великим словима) / Name (in capital letters) /	Kvalifikacija in naziv / Квалификација и звање / Qualification and title /	
Datum / Датум / Date:	Podpis / Потпис / Signature	
Žig / Печат / Stamp		

